

**Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa**  
**(Trọn bộ 24 tập)**

**Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang**  
**Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Nghiêm**  
**Khảo dịch: Hòa Thượng Thích Thiện Siêu**  
**Sàigòn - 1998**

--- o0o ---

**TẬP 24**  
**QUYỂN THỨ 582**  
**HỘI THỨ MƯỜI MỘT**  
**Phần**  
**BỔ THÍ BA-LA-MẬT-ĐA**  
**Thứ 4**

**Bấy giờ, Xá-lợi-tử thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Sao là Bồ-tát tối sơ phát tâm? Sao là Bồ-tát đệ nhị phát tâm? Sao là Bồ-tát trụ bậc chẳng lui? Sao là Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề? Cúi xin Thế Tôn thương xót vì nói cho!**

**Bấy giờ, Phật bảo Xá-lợi-tử rằng: Nếu các Bồ-tát tối sơ phát tâm vượt A-la-hán, vì nên thọ diệu cúng dường của tất cả thế gian trời, người, a-tổ-lạc thủy vậy.**

Nếu các BỒ-tát đệ nhị phát tâm vượt bậc Độc giác, giác khắp tất cả ngã không, pháp không, được hiển ra bình đẳng chơn pháp giới vậy.

Nếu các BỒ-tát trụ bậc chẳng lui, vượt bất định BỒ-tát chưa nhận ký, vì định sẽ chứng được Đại BỒ-đề vậy, chẳng bị phiền não xen tạp tâm vậy.

Nếu các BỒ-tát ngồi tòa BỒ-đề chẳng khởi, định được Nhất thiết trí trí, bởi các BỒ-tát ngồi tòa BỒ-đề, nếu chưa chứng được Nhất thiết trí trí, không chỗ không cho khởi tòa đây vậy.

Lại, Xá-lợi-tử! BỒ-tát quá khứ, vị lai, hiện tại ngồi tòa BỒ-đề chưa được Nhất thiết trí trí, ở thời gian giữa quyết định không khởi tòa đây.

Lại, Xá-lợi-tử! Các **ngươi** nên biết nếu khi BỒ-tát ngồi tòa BỒ-đề tức là Như Lai ngồi tòa BỒ-đề. Sở dĩ vì sao? Vì BỒ-tát như thế định chứng Vô thượng Chánh đẳng BỒ-đề, hiệu là Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác, như thật lợi vui các hữu tình vậy.

Bấy giờ, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên liền thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang sát Căng-già vô số BỒ-tát ngồi tòa BỒ-đề, vô số BỒ-tát chứng Đại BỒ-đề, vô số BỒ-tát đem lòng chánh tín đi tới phi gia tu hạnh BỒ-tát, vô số BỒ-tát đem lòng không nhiễm hiện ở tại gia tu hạnh BỒ-tát.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát năng xả các thứ của báu khó xả thí các hữu tình, vô số Bồ-tát tự chém đầu mình thí các hữu tình, **vô số Bồ-tát xẻo mũi cắt tai thí các hữu tình, vô số Bồ-tát chặt cẳng đứt tay thí các hữu tình, vô số Bồ-tát đâm mình chảy máu thí các hữu tình, vô số Bồ-tát bẻ xương rút tủy thí các hữu tình, vô số Bồ-tát cắt chia lóng đốt thí các hữu tình, vô số Bồ-tát xả yêu vợ con thí các hữu tình, vô số Bồ-tát xả ruộng nhà tốt thí các hữu tình, vô số Bồ-tát xả voi ngựa thảy các thứ cầm thú thí các hữu tình, vô số Bồ-tát xả các tôi trai tớ gái **sai** khiến thí các hữu tình, vô số Bồ-tát xả uống ăn áo mặc đồ nằm các thứ của cải **quý** đẹp thí các hữu tình.**

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông vô số thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát làm vua **Chuyển Luân** hành đạo Bồ-tát, vô số Bồ-tát làm trời Đế Thích hành đạo Bồ-tát, vô số Bồ-tát sanh trời **Đỗ-sử-đa** vì các Thiên chúng thuyết các thứ diệu pháp, vô số Bồ-tát chết từ trời kia đến vào thai mẹ giáo hóa các loại hữu tình, vô số Bồ-tát mới sanh tức năng vì các hữu tình thuyết pháp vi diệu, vô số Bồ-tát vì muốn cứu giúp các hữu tình nên chịu các thứ khổ.

Nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến dần thọ trì mười thiện nghiệp đạo.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến kia quy y Phật, Pháp, Tăng bảo.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến dần thọ trì tám giới cận trụ.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến dần thọ trì năm giới cận sự.

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến **kia** thọ trì các giới xuất gia.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến **kia** phát tâm tới quả Thanh văn, tinh siêng tu học hạnh Thanh văn thừa.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng chân dậm đất trăm do-tuần, hoặc chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến **kia** phát tâm tới quả **Độc giác, tinh siêng tu học hạnh Độc giác** thừa.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng chân dậm đất hai trăm ba trăm bốn trăm năm trăm, hoặc lại cho đến ngàn do-tuần, hoặc lại hơn đây; tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện ân cần khuyên dụ phần ít hữu tình khiến **kia** phát tâm tới quả Vô thượng, tinh siêng tu học hạnh Vô thượng thừa.**

Nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua **một** thế giới, hoặc mười, hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới tùy **đến** chỗ đó các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học, hoặc bốn tinh lự, hoặc bốn vô lượng, hoặc bốn định vô sắc.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học, hoặc bốn niệm trụ, hoặc bốn chánh đoạn, hoặc bốn thần túc, hoặc năm căn, hoặc năm lực, hoặc bảy đẳng giác chi, hoặc tám thánh đạo chi.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện, thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tinh lự, Bát nhã Ba-la-mật-đa.

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biên dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ đó các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học chơn như, pháp giới, pháp tánh, tánh chẳng hư dối, tánh chẳng biến khác, tánh bình đẳng, tánh ly sanh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến**

siêng tu học không, vô tướng, vô nguyện giải thoát môn.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học hoặc tám giải thoát, hoặc tám thắng xứ, hoặc chín định thứ lớp, hoặc mười biến xứ.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học Tịnh quán địa, Chứng tánh địa, Đệ bát địa, Cụ kiến địa, Bạc địa, Ly dục địa, Dĩ biện địa, Độc giác địa, Bồ-tát địa, Như Lai địa.

Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng khiến siêng tu học Cực hỷ địa, Ly cầu địa, Phát quang địa, Diệm huệ địa, Cực nan thắng địa, Hiện tiền địa, Viễn hành địa, Bất động địa, Thiện huệ địa, Pháp vân địa.

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình, dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện, thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng, khiến siêng tu học hoặc năm nhĩn, hoặc sáu thần thông.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện, thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng, khiến siêng tu học hoặc đà-la-ni môn, hoặc tam-ma-địa môn.**

**Vô số Bồ-tát vì muốn hóa độ phần ít hữu tình dùng sức thần thông qua một thế giới, hoặc mười hoặc trăm hoặc ngàn hoặc vạn, cho đến hoặc qua vô lượng thế giới, tùy đến chỗ kia các thứ phương tiện, thị hiện dạy dẫn khen gắng vui mừng, khiến siêng tu học hoặc Như lai mười lực, hoặc bốn vô sở úy, hoặc bốn vô ngại giải, hoặc đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, hoặc mười tám pháp Phật bất cộng, hoặc ba mươi hai tướng Đại sĩ, hoặc tám mươi tùy hảo, hoặc pháp vô vong thất, hoặc tánh hằng trụ xả, hoặc vô lượng vô biên các Phật pháp khác.**

**Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát**

xuất gia tu hành trong pháp ngoại đạo, chẳng nghe chẳng thấy pháp tương ưng Ba-la-mật-đa nên nhiều trăm ngàn kiếp trôi lăn sanh tử, chẳng thể chứng được Nhất thiết trí trí.

Vô số Bồ-tát xuất gia tu hành ở trong Phật pháp, hằng nghe hằng thấy pháp tương ưng Ba-la-mật-đa nên thọ trì đọc tụng, suy gẫm đúng lý, vì người diễn nói, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Vô số Bồ-tát mặc dù siêng năng tinh tiến hỏi cầu pháp tương ưng Ba-la-mật-đa không gián đoạn, mà không phương tiện nên chẳng thể năng được. Vô số Bồ-tát tinh tiến hỏi cầu pháp tương ưng Ba-la-mật-đa, nhờ có phương tiện nên dù dụng công ít mà bền năng được.

Vô số Bồ-tát tu hành các thứ khổ hạnh khó tu, vô số Bồ-tát nói bỏ khổ hạnh tu học trung đạo, vô số Bồ-tát đến cõi Bồ-đề, vô số Bồ-tát ngồi tòa Kim cương, vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành

thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc uẩn tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc uẩn tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc uẩn tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc uẩn tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc uẩn tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhãn xứ tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiết thân ý xứ tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xứ tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiết thân ý xứ tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xứ tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ **tỷ thiết thân ý xứ tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc**. Tuyên nói nhãn xứ tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ **thiết thân ý xứ tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc**. Tuyên nói

nhân xú tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xú tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân xú tung vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xú tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc xú tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc xú tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc xú tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc xú tướng tịnh bất tịnh **chẳng** thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc xú tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc xú tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp xú tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhãn giới tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn giới tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn giới tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn giới tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn giới tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc giới tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp giới tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc giới tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp giới tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc giới tướng ngã vô ngã chẳng thể

đắc, tuyên nói thanh hương vị xúc pháp giới tướng  
ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc giới  
tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói thanh  
hương vị xúc pháp giới tướng tịnh bất tịnh cũng  
chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc giới tướng xa lìa  
chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói thanh hương  
vị xúc pháp giới tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng  
chẳng thể đắc. Tuyên nói sắc giới tướng vắng lặng  
chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói thanh  
hương vị xúc pháp giới tướng vắng lặng chẳng  
vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng  
các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhãn thức giới  
tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói  
nhĩ tỷ thiết thân ý thức giới tướng thường vô  
thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn thức  
giới tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói  
nhĩ tỷ thiết thân ý thức giới tướng vui không vui  
cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn thức giới  
tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ  
thiết thân ý thức giới tướng ngã vô ngã cũng chẳng  
thể đắc. Tuyên nói nhãn thức giới tướng tịnh bất  
tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiết thân ý  
thức giới tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc.  
Tuyên nói nhãn thức giới tướng xa lìa chẳng xa lìa  
chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiết thân ý thức  
giới tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc.

Tuyên nói nhãn thức giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý thức giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhãn xúc tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tử thiết thân ý xúc

làm duyên sanh ra các thọ tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói nhĩ tỷ thiệt thân ý xúc làm duyên sanh ra các thọ tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói địa giới tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thủy hỏa phong không thức giới tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói địa giới tướng vui không vui chẳng thể đắc, tuyên nói thủy

**hỏa phong không thức giới tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói địa giới tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc, tuyên nói thủy hỏa phong không thức giới tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói địa giới tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc, tuyên nói thủy hỏa phong không thức giới tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói địa giới tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc, tuyên nói thủy hỏa phong không thức giới tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói địa giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc, tuyên nói thủy hỏa phong không thức giới tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.**

**Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói nhân duyên tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân duyên tướng vui không vui chẳng thể đắc; tuyên nói đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân duyên tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc; tuyên nói đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân duyên tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc; tuyên nói**

đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân duyên tướng xa lìa chẳng xa lìa chẳng thể đắc; tuyên nói đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói nhân duyên tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc; tuyên nói đẳng vô gián duyên, sở duyên duyên, tăng thượng duyên tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

**Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói vô minh tướng thường vô thường chẳng thể đắc; tuyên nói hành thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói vô minh tướng vui không vui chẳng thể đắc; tuyên nói hành, thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão, tử tướng vui không vui cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói vô minh tướng ngã vô ngã chẳng thể đắc; tuyên nói hành, thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử tướng ngã vô ngã cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói vô minh tướng tịnh bất tịnh chẳng thể đắc; tuyên nói hành, thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử tướng tịnh bất tịnh cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói vô minh tướng xa lìa chẳng xa**

lìa chẳng thể đắc; tuyên nói hành, thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử tướng xa lìa chẳng xa lìa cũng chẳng thể đắc. Tuyên nói vô minh tướng vắng lặng chẳng vắng lặng chẳng thể đắc; tuyên nói hành, thức, danh sắc, sáu chỗ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử tướng vắng lặng chẳng vắng lặng cũng chẳng thể đắc.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì các đại chúng tuyên nói các thứ pháp môn có không có thấy sai khác.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì **muốn** nhiều ích các Bồ-tát, nên nhiều trăm ức kiếp chẳng vào Niết bàn: kẻ chưa phát tâm Vô thượng Bồ-đề khiến cho phát tâm, kẻ đã phát tâm Vô thượng Bồ-đề khiến hẵn chẳng lui, nếu kẻ đối Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề **đã chẳng lui**, khiến kia viên mãn Nhất thiết trí trí.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì muốn nhiều ích các Thanh văn, nên trụ lâu nhiều kiếp phương tiện thành thực: kẻ chưa phát tâm hóa khiến phát tâm, kẻ đã phát tâm khiến siêng tu hành, kẻ đã tu hành khiến mau chứng được quả A-la-hán.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì muốn nhiều ích các **Độc giác**, nên trụ lâu nhiều kiếp phương tiện thành thực: kẻ chưa phát tâm hóa khiến phát tâm, kẻ đã phát tâm khiến siêng tu hành, kẻ đã tu hành khiến mau chứng được Độc giác Bồ-đề.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì muốn nhiều ích các hữu tình nên trụ lâu nhiều kiếp phương tiện thành thực: hoặc khiến vô lượng các loại hữu tình ngang cát Căng-già tùy theo chủng tánh kia được vào Niết bàn; hoặc khiến vô lượng các loại hữu tình ngang cát Căng-già khỏi khổ ác thú, được vui người trời.

Vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng, bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, năng khiến chúng tôi được thấy phương Đông vô lượng thế giới nhiều ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

**Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn, năng khiến Bồ-tát phát tâm tới cầu diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!**

**Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn, năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.**

**Khi ấy, Xá-lợi-tử và các Đại chúng nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Nam vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.**

**Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Nam vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế**

giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng, bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, năng khiến chúng tôi được thấy phương Nam vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tối** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tối diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Tây vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng

thiên ma oán địch, khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Tây vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn năng khiến chúng tôi được thấy phương Tây vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn, năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề !

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu

pháp rộng lớn, năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, **năng** khiến chúng tôi được thấy phương Bắc vô lượng thế giới ngang cát sông

Căng-già, vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

**Bạch Thế Tôn ! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề !**

**Bấy giờ Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.**

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông Nam vô lượng thế giới ngang sát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông Nam vô lượng thế giới ngang sát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô

thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, **năng** khiến chúng tôi được thấy phương Đông Nam vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Tây Nam vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chúng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Tây Nam vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác, dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế, nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, **năng** khiến chúng tôi được thấy phương Tây Nam vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già, vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng

khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề !

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Tây Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Tây **Bắc** vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, **năng** khiến chúng tôi được thấy phương Tây Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn **năng** khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn **năng** khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây **năng** tu tu lương viên mãn, chóng **năng** chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Đông Bắc vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, năng khiến chúng tôi được thấy phương Đông Bắc vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới

diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tư lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Hạ vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Hạ vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đắc, tuyên nói thọ tướng hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc **như thế nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn ! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, năng khiến chúng tôi được thấy phương Hạ vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát**

nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tới** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề!

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói, chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tới diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

Khi ấy, Xá-lợi-tử và các đại chúng nhờ thần lực Phật, nên lại thấy phương Thượng vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Bồ-tát ngồi tòa Bồ-đề. Nói rộng cho đến vô số Bồ-tát uốn dẹp vô lượng thiên ma oán địch khiến lui tan rồi, mới chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Nhờ thần lực Phật nên lại thấy phương Thượng vô lượng thế giới ngang cát Căng-già, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác vì chúng các Bồ-tát Ma-ha-tát tuyên nói sắc uẩn tướng thường vô thường chẳng thể đặc, tuyên nói thọ tướng

hành thức uẩn tướng thường vô thường cũng chẳng thể đắc. Nói rộng cho đến vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác dùng sức thần thông qua vô lượng vô biên các thế giới khác, phương tiện khéo léo lợi ích an vui vô lượng hữu tình.

Khi đó, Xá-lợi-tử thấy việc như thế, nhảy nhót vui mừng bèn thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ ! Hiếm có. Trọn nên sức oai thần lớn như thế, **năng** khiến chúng tôi được thấy phương Thượng vô lượng thế giới ngang cát sông Căng-già, vô số chúng Bồ-tát Ma-ha-tát hành hạnh Bồ-tát nhiều thứ sai khác, vô số Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhiều thứ phương tiện nhiều ích hữu tình.

Bạch Thế Tôn! Rất lạ. Bạch Thiện Thệ! Hiếm có. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn, năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu **tối** diệu pháp rộng lớn mà chư Phật đã trọn nên, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề !

Bấy giờ, Thế Tôn bảo Xá-lợi-tử: Như vậy, như vậy. Như người đã nói. Chư Phật trọn nên diệu pháp rộng lớn năng khiến Bồ-tát phát tâm cầu tối diệu pháp rộng lớn chư Phật đã thành, chỗ gọi Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Do đây năng tu tu lương viên mãn, chóng năng chứng được Nhất thiết trí trí.

**Khi ấy, Xá-lợi-tử lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Nếu có kẻ muốn được làm thú người tăng thượng không động chuyển, nên tu nghiệp lành cảm thù thắng kia, như vua Chuyển Luân.**

**Nếu có kẻ muốn được thú trời tăng thượng không động chuyển, nên tu căn lành cảm thù thắng kia, như Thiên Đế Thích.**

**Nếu có kẻ muốn được thọ lượng dài lâu không động chuyển, nên năng tu định cảm thù thắng kia, như sanh chỗ Phi tướng phi phi tướng.**

**Như vậy, chúng Bồ-tát Ma-ha-tát nếu có muốn làm ruộng phước chơn tịnh đệ nhất cho thế gian và làm vị Tối Đại Pháp Sư cho Tam thiên đại thiên thế giới, cũng làm vị Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác không động chuyển, nên quyết định phát tâm cầu Nhất thiết trí.**

**Bấy giờ, Phật bảo Xá-lợi-tử rằng: Như vậy, như vậy. Như người vừa nói. Nếu quyết định phát tâm cầu Nhất thiết trí, kia tất sẽ làm ruộng phước chơn tịnh đệ nhất cho thế gian và làm vị Tối Đại Pháp Sư cho Tam thiên đại thiên thế giới, cũng phải làm Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác lợi ích an vui tất cả hữu tình.**